

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 mai 2024

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 22 avril 2019
relative à la qualité de la pratique
des soins de santé et la loi du 10 mai 2015
relative à l'exercice des professions
des soins de santé, en ce qui concerne
la maîtrise de la langue
des professionnels des soins de santé**

Amendements

déposés en séance plénière

Voir:

Doc 55 **3972/ (2023/2024):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport.
- 004: Texte adopté par la commission.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 mei 2024

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 22 april 2019
inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in
de gezondheidszorg en van de wet
van 10 mei 2015 betreffende de uitoefening
van de gezondheidszorgberoepen
voor wat betreft de taalbeheersing
van gezondheidszorgbeoefenaars**

Amendementen

ingediend in de plenaire vergadering

Zie:

Doc 55 **3972/ (2023/2024):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag.
- 004: Tekst aangenomen door de commissie.

12337

N° 5 de Mmes **Gijbels, Depoorter et Claes**

Art. 2

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 2. Dans le chapitre 3 de la loi du 22 avril 2019 relative à la qualité de la pratique des soins de santé, modifié en dernier lieu par la loi du 30 juillet 2022, l’intitulé de la section 2 est remplacé par ce qui suit:

“Section 2. Compétence, accessibilité, sécurité, qualité et visa”.”

JUSTIFICATION

Voir la justification de l’amendement n° 6.

Nr. 5 van de dames **Gijbels, Depoorter en Claes**

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 2. In hoofdstuk 3 van de wet van 22 april 2019 inzake de kwaliteitsvolle praktijkvoering in de gezondheidszorg, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 30 juli 2022, wordt het opschrift van afdeling 2 vervangen als volgt:

“Afdeling 2. Bekwaamheid, toegankelijkheid, veiligheid, kwaliteit en visum”.”

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 6.

Frieda Gijbels (N-VA)
Kathleen Depoorter (N-VA)
Mieke Claes (N-VA)

N° 6 de Mmes **Gijbels, Depoorter et Claes**

Art. 2/1 (nouveau)

Insérer un article 2/1 rédigé comme suit:

“Art. 2/1. Dans l’article 10 de la même loi, l’alinéa 1^{er} est remplacé par les quatre alinéas suivants:

“Le professionnel des soins de santé ne peut dispenser des soins de santé que s’il dispose d’un visa qui atteste sa compétence à exercer sa profession des soins de santé et que s’il peut également apporter la preuve qu’il dispose de connaissances linguistiques (actives) suffisantes.

Le professionnel des soins de santé ne peut dispenser des soins de santé que s’il peut apporter la preuve de sa connaissance de la langue officielle ou des langues officielles de la région linguistique ou des régions linguistiques où il exerce ou souhaite exercer ses activités professionnelles, y compris une connaissance interactive minimale du langage médical. Cette preuve peut être fournie au moyen de la langue du diplôme, d’une expérience ou d’une qualification professionnelle antérieure, d’un brevet ou d’un certificat linguistique délivré par un institut linguistique reconnu.

Si l’intéressé ne peut fournir aucun de ces documents, si les documents fournis ne démontrent pas que le professionnel des soins de santé a le niveau linguistique requis ou si ces documents ne sont pas concluants, le professionnel des soins de santé est soumis à un examen linguistique.

Dans les régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, la connaissance de la langue déterminée sur la base de l’examen linguistique ou de la langue du diplôme est établie selon les règles visées à l’article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l’emploi des langues en matière administrative. Dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, cette connaissance de la langue est établie selon les règles visées à l’article 21, § 1^{er} et § 5, des mêmes lois.””

Nr. 6 van de dames **Gijbels, Depoorter en Claes**

Art. 2/1 (nieuw)

Een artikel 2/1 invoegen, luidende:

“Art. 2/1. In artikel 10 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen door de volgende vier leden:

“De gezondheidszorgbeoefenaar mag enkel gezondheidszorg verstrekken indien hij beschikt over een visum dat zijn bekwaamheid tot uitoefening van zijn gezondheidszorgberoep reflecteert, en in het kader waarvan tevens een bewijs van zijn afdoende (actieve) taalkennis vereist is.

De gezondheidszorgbeoefenaar mag enkel gezondheidszorg verstrekken indien hij kan bewijzen de officiële taal of talen van het taalgebied of de taalgebieden waar hij zijn beroepsactiviteiten uitoefent of wenst uit te oefenen machtig te zijn, inclusief een minimale medische interactieve taalkennis. Dit bewijs kan geleverd worden aan de hand van de taal waarin het diploma is gesteld, een eerdere beroepservaring/kwalificatie of een taalattest/taalcertificaat afgegeven door een erkende taleninstelling.

Als geen van deze documenten kan worden aangeleverd, of als de aangeleverde documenten niet aantonen dat de gezondheidszorgbeoefenaar over het vereiste taalniveau beschikt of niet doorslaggevend zijn, wordt de gezondheidszorgbeoefenaar onderworpen aan een taalexamen.

In het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied wordt de taalkennis, op basis van het taalexamen of de taal waarin het diploma werd gesteld, vastgesteld volgens de regels bedoeld in artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken. In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad wordt voormelde taalkennis vastgesteld volgens de regels bedoeld in de artikelen 21, § 1 en § 5, van dezelfde wetten.””

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à imposer des exigences linguistiques aux professionnels des soins de santé: une connaissance active de la langue sera dorénavant requise pour exercer une profession des soins de santé. Les personnes concernées devront avoir une connaissance active de la langue officielle ou des langues officielles du lieu où elles exerceront leurs activités médicales (y compris une connaissance interactive minimale du langage médical), quelle que soit leur nationalité ou le lieu d'établissement de leur diplôme.

VERANTWOORDING

Met dit amendement willen wij een vereiste van taalkennis invoeren voor beoefenaars van een medisch beroep; actieve taalkennis wordt een voorwaarde voor de uitoefening van een beroep in de gezondheidszorg. De betrokken personen moeten beschikken over een actieve kennis van de officiële taal of talen van de plaats waar zij hun medische activiteiten uitoefenen (met inbegrip van een minimale medische interactieve taalkennis), ongeacht hun nationaliteit of de nationaliteit van hun diploma.

Frieda Gijbels (N-VA)
Kathleen Depoorter (N-VA)
Mieke Claes (N-VA)

N° 7 de Mme **Sneppe** et M. **Creyelman**

Art. 3

Dans le 1°, remplacer les mots “et sur la base de la preuve d’une connaissance suffisante de la langue néerlandaise, française ou allemande” **par les mots** “*et sur la base de la preuve d’une connaissance suffisante de la langue ou d’une des langues de la région linguistique dans laquelle le professionnel des soins de santé entend exercer sa profession.*”.

JUSTIFICATION

Voir la justification de l’amendement n° 8.

Nr. 7 van mevrouw **Sneppe** en de heer **Creyelman**

Art. 3

In de bepaling onder 1°, de woorden “en op basis van het bewijs van voldoende kennis van de Nederlandse, Franse of Duitse taal” **vervangen door de woorden** “*en op basis van het bewijs van voldoende kennis van de taal of één van de talen van het taalgebied waar de gezondheidszorgbeoefenaar het beroep wil uitoefenen.*”.

VERANTWOORDING

Zie de verantwoording van amendement nr. 8.

Dominiek Sneppe (VB)
Steven Creyelman (VB)

N° 8 de Mme **Sneppe** et M. **Creyelman**

Art. 4

Dans l'article 11/1, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer les mots "la langue néerlandaise, française ou allemande de manière suffisante pour pouvoir exercer sa profession des soins de santé de manière qualitative" **par les mots** "*et de manière suffisante la langue de la région linguistique dans laquelle il entend exercer sa profession des soins de santé pour pouvoir l'exercer de manière qualitative*".

JUSTIFICATION

Il apparaît clairement que le choix de l'Union européenne d'autoriser l'introduction de connaissances linguistiques requises se fonde principalement sur le souci d'assurer une bonne communication entre le patient et le professionnel des soins de santé. Dans cette optique, il est absurde de ne pas tenir compte de l'existence de régions linguistiques dans notre pays (art. 4 de la Constitution) et du fait que celles-ci sont unilingues, à l'exception de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Il est dès lors plus que logique d'imposer la connaissance de la langue ou d'une des langues de la région linguistique concernée. C'est d'ailleurs la *ratio legis* de toute cette réglementation. En effet, la connaissance de la langue d'une région linguistique ne permet nullement au professionnel des soins de santé d'exercer convenablement sa profession dans une autre région linguistique. Le choix de ne pas imposer la connaissance de la langue de la région linguistique en question conduirait à méconnaître la *ratio legis* de l'ensemble de cette réglementation.

Nr. 8 van mevrouw **Sneppe** en de heer **Creyelman**

Art. 4

In het voorgestelde artikel 11/1, eerste lid, de woorden "Nederlandse, Franse of Duitse taal" **vervangen door de woorden** "*de taal van het taalgebied waar hij zijn gezondheidszorgberoep wil uitoefenen*".

VERANTWOORDING

Het is duidelijk dat het toelaten van taalkennisvereisten door EU in hoofdzaak is ingegeven vanuit de bekommernis en met het oog op een goede communicatie tussen patiënt en gezondheidszorgbeoefenaar. In dat licht is het absurd voor deze problematiek geen rekening te houden met het bestaan van taalgebieden in dit land (art. 4 GW) en met het feit dat deze, buiten het tweetalige Brussel, eentalige taalgebieden zijn. Vanuit die optiek is het dan ook meer dan logisch dat de taal of een van de talen van het taalgebied gekend moet zijn, dat is feitelijk de *ratio legis* van heel die regelgeving. Met de kennis van het ene taalgebied kan men immers *de facto* niets aanvangen in een ander taalgebied en zou men voorbijgaan aan de *ratio legis* wat heel de regeling betreft.

Dominiek Sneppe (VB)
Steven Creyelman (VB)